**4ος Διαγωνισμός Ποίησης Haiku Ιαπωνίας-Ε.Ε. στην Αγγλική Γλώσσα**

**Διακριθέντα Ποιήματα**

3 Σεπτεμβρίου 2013

1. Πρώτο Βραβείο
2. Xώρες της Ε.Ε.

# rainbow of hope

# amidst ocean breeze

# the lone pine tree

Γιώργος Παξιμάδης (Ελλάδα)

[Μήνυμα από το νικητή] (προσωρινή μετάφραση)

Το «πευκόδεντρο του θαύματος» στο Rikuzentakata, που επέζησε από την καταστροφή του Μεγάλου Σεισμού της 11ης Μαρτίου 2011, πιστεύω ότι θα αποτελέσει για πάντα ένα σύμβολο ελπίδας και καρτερίας στις καρδιές των ανθρώπων όλου του κόσμου.

[Σχόλιο της κριτικής επιτροπής]

Το *haiku* αυτό υμνεί ένα μοναχικό πευκόδεντρο που υψώνεται μέσα στο θαλασσινό αγέρα της παραλίας με φόντο το ουράνιο τόξο. Υπάρχει μια επιτυχημένη αντίθεση μεταξύ κοντινής και μακρινής θέας. Ίσως ο ποιητής να οραματίζεται πως το ουράνιο τόξο στο βάθος του ορίζοντα ενώνει τη στεριά με τη θάλασσα. Έτσι, μπορεί στην άλλη πλευρά να υπάρχει κάποιος που ατενίζει το ίδιο ουράνιο τόξο. Μπορούμε να φανταστούμε ακόμα και τη στιγμή που ο μοναχικός εαυτός μας μπορεί να συνδεθεί μέσω του ουράνιου τόξου με άγνωστους φίλους με τους οποίους δεν έχουμε καν συναντηθεί ποτέ.

1. Ιαπωνία

# Heading to the rainbow

— ***we are the one***

***on the same boat***

Misato Oi (Κυότο, Ιαπωνία)

[Μήνυμα από τη νικήτρια] (προσωρινή μετάφραση)

Όταν κάναμε προπόνηση αγωνιστικής κωπηλασίας με την ομάδα μου, είδα ένα ουράνιο τόξο. Παρά την εξάντλησή μου από τη σκληρή άσκηση, η ομορφιά του ουράνιου τόξου ήταν πέρα από κάθε περιγραφή και από αυτό μπόρεσα να αντλήσω τη τελευταία μου δύναμη. Επίσης, ήμουν τόσο ευτυχισμένη που είχα την ευκαιρία να μοιραστώ την ίδια εμπειρία με τα παιδιά της ομάδας μου. Θέλω να κρατώ τέτοιους θησαυρούς - περιστατικά της καθημερινότητας. Έτσι κατέληξα σε αυτό το *haiku* στα αγγλικά.

[Σχόλιο της κριτικής επιτροπής]

Το *haiku* αυτό περιγράφει τους ίδιους μας τους εαυτούς που κατευθύνονται προς ένα ουράνιο τόξο – δηλαδή τα όνειρά μας. Λέγεται ότι οι άνθρωποι ανήκουν σε διαφορετικές χώρες και μιλούν διαφορετικές γλώσσες, όλοι όμως είμαστε συνεπιβάτες του ενός και μοναδικού πλοίου που ονομάζεται Γη. Έτσι το *haiku* αυτό μας υπενθυμίζει ότι οφείλουμε να ενώνουμε όλοι τις δυνάμεις μας για να οδηγούμε τη Γη μας αυτή σε ένα μέλλον, όπου τα όνειρά μας δε θα τελειώνουν ποτέ.

1. Έπαινοι
2. Χώρες της Ε.Ε.

# Not knowing the word Raindrops slip on quiet lips Waiting the rainbow

(Ioana Letitia Singerean, Ρουμανία)

# Between temples and temples

# from marble to wood

***the rainbow of culture unites***

(Μάριος Σχισμένος, Ελλάδα)

# leaping fish

# half a rainbow

# In its wake

(Jann Wirtz, Ηνωμένο Βασίλειο)

# Rainbow in the same sky —

# So many different colors But the same heartbeat

(Florentina Loredana Dalian, Ρουμανία)

# lf seven rainbows

***led to Japan, I would leap on***

***a magic steed***

(Ferenc Bakos, Ουγγαρία)

1. Ιαπωνία

# after singing in dark

***rainbow appears in all minds across the borders***

(Shingo Katayama, Ehime)

# Far below the clouds-

# a huge rainbow

***embracing the green earth***

(Keiko Isogawa, Κύοτο)

# A rainbow flower

# bloomed today

***in many parts of the world.***

(Kouta Nozawa, Ibaraki)

# Drops drip into the puddle,

# To the clear afternoon sky;

***Colors are added in peace***

(Mika Takiyama, Osaka)

# A spring rainbow

# Trees in the forest

***set birds free all at once***

(Tazuko Miyamoto, Ehime)

1. Αριθμός συμμετεχόντων στο Διαγωνισμό ανά χώρα

